

بازار ایرانی - ۱۵ آگستوس ۱۹۲۷

جلد : ۸

دردیجی سنه - نومرو ۹۲

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

یوردی یاننده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد مسیح

مجله علمی

آبونه شرائطی : سنه لکی ۲۵۰

آلتی آیلغی ۱۲۵ ، فوق العاده

نسخه لرایچون ۳۰۰ و ۵۰۰

غروشدر .

مجموعه مزهیتنتجه طبعی تنسیب

ایدله یین اثرلر اعاده ایدلر .

هر آیهک برنجی دارنه بشیمی کونلری هیفاز ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، صرئی مجموعدر .

موسیقی

شرق و غرب موسیقیت

[شخصی آرائی موسیقیشناسلر بجهده معلوم موسیو «نورن بورل» دن، موسیقیشناسلر بجهده معلوم قنندک قناعتلری برمکتوب ايله سورمشدی. یالکز رواج کون بکلر کدز سوکرا آتیدهکی ایلک قنعتی مقاله یی آلق - بخوی اولدینی فکرلر، کندی موسیقیشناسلر بک اچنادرلی ايله مقایسه ایدیلنجه استفاده رقات داما بووک اوله جق، تنقیدی سطرلر بک مخاطلری اصل اوزمان آکلر شله بقدر! علاوه ایدم که، بومقاله یی یازارکن وقت غزنه سینده نقره ایدیلر حسین سعدالدین بک نقطه نظرلری ده اوقوش بولونوردی. موسیو بوردل، بومقاله یی منحصر آلا نوره موسیق بک حال وانجای ایشلر بک شخصیت ایشدر. مقالری بزی «اصلی حاللری بوزمادن» آهنگلر بیهامه بک اوزون سنه لر بحتاج رایش اولدینی تاریخی کوزول بومقاله یی ایه اثبات آهنگلر، بونقطه ده تماماً (بورغون دوقودره) وظایملری ايله برلشمش اولور ..

قطعه هنوز بحت ایدیک و بیامک ایسته دیکیز حیاتی نقطه لره وارد: مثلا، عینی زمانه غرب موسیقی قواعدی ايله - ممکن مرته تورک نرکری طاشوب زمانک صنعت اختیاجلرله وایاج - یازی تجربلری ده یانته باشلاسه ق، «مقالری بزی اصلی حاللری ايله آهنگلر بک» تجربلر بک مستقبل موفقتلری عیبا بویه بر مکتب باندده کندیه مخصوص رجات زیمبی تأمین ایدمیزی؟ بخی کیمه لر یز ایدیلر کی، بیکلر یاراتق بولونده چایشمه زیمبی - کنجک نظر نده - «مقالری بزی اصلی حاللری بوزمادن آهنگلر بک» تجربلر بیهامه منحصر کی کویتمک دوغری د...

بجموعه، محترم معامه بو مناسبتله تشکرل ایدر، و معارف پروانه یاریدلر بک تشکرلی بکلر.

یکری سنه واکه غرب موسیقیت بک مراقلی برجران کچیرور. هرهنه مال اولورسه اولسون بیکلر بواق اوزوسی ايله آرمونی بک عتقونی چرچومس قیزمه، ماداً افراطلر، آهنگلر آراومه، و نهایت یاریم سدن داما کوچک بعلری عملیات ساحه بجه قارمه چالیشور، Aloys Haba ایکی قوارلر اچنده بوتوع تجربلر بیهامه . بعضی یانیشلر جه بک ویا بک سسلره کوره یانولر آقوز ایدیرم شلردر. فقط ترددی تیلر بک وشدید مناقشه لره دلالتی، صدالر ملکه بک کینشله یلمه سی مسئله بک هنوز غایبه و ارمادینی مرکز ندهد.

اساساً باشقا تودولود اولمه ایدکی، تاریخک شادانه کوره، عینی کاشایان صنعت تکامللری،

امرلر له کیل، ایشلر بک کان برابر ام تضیق له الک مثبت واک حقیقی مجراسی بولش برنهر کی حرکت ایدرلر. صولایامادینی مدتیجه قورومایه و قورومتایه محکوم اولدوغنی بیان بر فرنک، حیالک و فردیت بک موجودیتی، محیطنده وجوده کتیردیکي فائده ورافاجنی ایزله آکلر. آوروپالی ایچین زمان، آقوب کیدن فقط بزی کورتومه بک بر روزکار مابیه سندهد. بولک ایچین در که بر آوروپالینک نه موسمی ونده کنجک، اختیارلق کی دورلری وارد. دائماً تازه اولان بر غربلی کوکلی، دائماً اختیار طایتمش اولان بر شرقی قافلسندن نیکی نیکی، صفوی، صمییتی، تمیزلکی، نشسته یی ایه تقریق اولونایلیر. طوبه نهر بک اویه طرفنده ایلک کوروله جک اولان شی، دیشدر. چونکه انسانلر کولمکدهد. و چونکه حیات اولنر بک نظر نده، بک ای، بک الهی برشی در اوزله ن و آران بر، وکی در، اوراده: [یازنیه کله سیدم باقلم اولاسایدی]

دینلر یوقدر. بر غربلینک تکمیل فعالیت دنیوی سعادتلری الهه ایتیه معطوفدر. بر حیوانده بیهامه آجیان فطعلر بک موجودیتی کورمش اولان آوروپالی، یالانه، راییه، آلامایه، دولاندیرمایه هیچ بر احتیاج حس ایتیمک سزین قانونی کندی ازانندن الدینی بردنک، تلقینی و نصی اعتقادلردن یوکسک اولدوغنک فرقه وارمشدیر. اونک بیکانه دوشانی ضعفدر. بوکمدیک قولی اوپرکن آکیان باشی، بو بکون فولک بوتون مهارت و قدرتی بلع ایدمک بر نظره صاحبدر. خلاصه: آوروپالینک کوزنده کاشات رنگه رنگ و منقش رلوحه در و کندیله دم بولوحه بک ال بدیع بر اثری در، لوحی اتمام ایدن الک ضروری بر عصری در. دهموقراتلک الک حقیقی معناسی، بوکوروشرده و طالع معناسی بویه آلا ییشده مندیجر. ایسته تورک جمهوریت بک، تورک دهموقراسیتک آکلادینی و بوتون ملت بک آکلامانی لازم کان غربلیله شمه بک معناسی بود. بو مکورو می بک این هضم ایتش و بومفکوره یی تحقیق ایدیرمک ایچین لازم کان قدر تله ر بجهز اولان ملت بک، بومظهریتی یوکسک و عزیز ره برندن الدینی الهامه میدوندر.

جمیل سنا

هر قاریش برنده بر آوروپالی یارمی و بر آوروپالی ایزی وارد. استقرار و هریشی بنه ماحسلی، آوروپالینک ایدیت اشتیاقندن دوغشدر. زیرا اولنر: «اوله دن اول اولنر» دینه قوملرک اولادی دیکدرلر.

آوروپالی هر تجربه ایدمک شیده یکی بر حقیقتک فائده بک مدفون اولدوغنی بیله؛ و باشقاری طرفندن تجربه ایدیلوب عقامتی آکلا شیلشمش اولان هیچ بریشی بکی باشند تکراره لزوم کورمز. آوروپالینک بوحایده الک ازم بولدوغنی شی، سرعت و سهولتدر. بو صورته طبیعی عمری اوزامش و کاشانی آووجلر نده. بر آز داما کوچولش بولور. قدرتی آرتیران هر زره، آوروپالینک نظر نده بر سرمایه، و آرزولری تطمین ایدم هر موجود آوروپالی ایچین برغایدر. بو سببدن در که آوروپالی محالی طایجاز، بورغونلک معناسی بیلمز. سی ایه ذوق امتزاج ایدیرمه بک قوملر، اونک نظر نده حلاصه و ضروره و اغرامش بر کتلهدر. زیرا آوروپالی حیاتی ابدی بر انشعاع ویشمز توکنز بر فوران بیله. بو سببدن در که شرق اونک نظر نده [بوقدن حس ایتیه = برسام] مبتلا اولان او بوشوق بر جامعدر. و بونک ایچین در که آوروپالی هر ایکی الهی و یاقی، کولن و سوبیلن مخلوق انسان عد ایتیمشدیر. اونک ایچین هر شی بسیطدر. بساطتده سهولت و حرکت وارد. و بر غربلی بک نظر نده طبیعی اولیان هیچ برشی موجود دیکدر. موجود اولان طبیعی در. و فردک بوتون اشتیاقلری تطمین اولومقی اضطراب ندهد. بونقطه دن بر آوروپالی، الک مرکب بر شخصیت کی کورونور. آوروپالینک مناسبده بولوندی انسان، کندیسه بکزمین فقط کندی احتیاضلری کی احتیاضلره محول اولان انساندر. بناء علیه بومناسبتده مظفر اوق ایچین بجهز اوق اقتضایدر. و بر آوروپالینک بجهازی دعا، سحر، کرامت و اوفوروک دیکدر. بر آوروپا کنتی، هریشی مصنف برلی برنده کورور. بونک ایچوندر که آوروپالینک زمان و حیاتی تصنیف ایدلش و بر پروغرامه ربط اولومشدر. اولنر، آلفلری

اولشلق چاغنه کله‌یله‌یجه و تکمیل می‌یولرینی ورنجه به قادر دالما پک اوزون استحضارله ، صایلماسی مشکل درجه‌ده چوق موقتیزتیشلره لزوم کوسته ویشلرد. ایشته بوژودن‌درکه ، غرب صنایع ، لزومی ترددل دوره‌سی اختصار مقصدله شرق صنعتندن اهاملر آله‌کی‌ای ایش اولوردی. بوراده قطعاً هرمانکی برشرق صنایع موضوع بحث دیکلدر ، باقینانی و مکملی ایل بویه بوظیفه‌یه اک اویریشی اولانی مطلوبدر : تورک صنایع .

بونک ایچوندده تورک لخلریک بش چیزکیلی بورطه اوززیه ، و آوروپا مسطریته نواق ایچین صدرلک وضوح ایل تقریقه یارایه‌چق ایشارتلره یازیلای ایشاب ایدر . آریجه ، بدلیری ، مقاملری ، اصولاری ، شکاری اوکره‌ته‌جک کوزدل نظریات کتابلرینه احتیاج وارددر . عنوان صامی صنعتکارلرک آوروپاده تورک موسیقی قونسلری حاضرلایه . یلملری سوک درجه‌ده نی اولتوردی . فقط بو قدرده مهم مالی مشکلات ایله قارشیلاشیلاقدرد : عیایفونوغراف طبلری اولسون مهم آلدرده ایته یارایه‌مازی ؟

تورک موسیقیشناسلری ، بو قطعه‌ده ، غرب موسیقینسک ایلردکی ترقی و انکشافده کندیلرینه آریلان-ه‌یجه‌ده بیکله ، دکلی-حصه‌کی کوره‌ییلرله ؛ قی‌الحقیقه ، تورک‌لرک محصور ویریش ، و خلی شاه اثرلی موجود تام بر صنعتلری وارددر . بونجه مشهور صحیفه‌له مالک ریجربله خزینه‌سندن کلیا واز بیکله غربیلر ایچون یهوده و کولونج بر حرکت اولوردی - مکرکه ، جله‌سنی طایفه . بیلک خصوصنده قطعی بر امکانزاق ایچنده ، تورک صنعتنی اوج بالاسنه ایریشیردن بونجه متردانه تکرار بر کرده کندی حسابلرینه قاتلانی مجبوریتنده کالینلر .

شرق صنعتک غرب صنعتی اوززیه یاهجعی و احتیالده پک حیاجش اوله‌چق بو تأثیرلرک ، نتیجه‌ده معکوس بر جریان آلماسنه آریجه دقت ایدله‌لیدر . حال حاضرده هر طرف بهیمی بر یکشکلک دوزو کیدیور : دور عالم مقصدله مارسیلادن پوسته واپوریه ، بینینجه ، اسکندریه‌ده ، قولوبده ، سینقاپورده ، شافه‌یاده ، بو قوها‌ماده ، سان فرامچیقوده ، نوپورده عینی سترلر ، عینی اولر ، عینی دیز یولری ، عینی فوس روتلر کورولیور . . . صانکه لسانلر ، عرقلر ، مکلنلر ، اقلیملر بر لرلندن فرقی دیکلرلش کی ! تورک موسیقینی هر شیدن اول آوروپا لاشمقندن صافیمنه مجبوردر . بویه بر تأثیرک نه کی برشکل آتنده وقعه کله‌یله‌جکی بر آز تدقیق ایدلم : لحن نقطه نظرندن قانتیلن (cantilène) نکه ، کندینه مخصوص تکررلی فعللری و چاربتالی ایل پک خصوصی برمنظره‌سی وارددر . بو جهندن عتمنه سته دوامدن باشقا یایاچ بر ایی بو قدر ، ایقاع نقطه نظرندن ایسه « اصولر » طریزی پک مکلدر ، و اکی ویا اوج زمانی آوروپا و زلری

ایل تماس نتیجه‌سنده تحولاته اوغراقم تهلکسی ایچنده دیکلدر ، قایب اولق استمدادی کوسته‌دن بیکانه عنصر مقاملرد : مسئله‌ک مرکز قطعی ایله ایشته بوراده‌در . اولدرده اصلی حالاری ایله محافظه ایدلکلیری تقدیرده ، غربک هر دللو تأثیرلی امکانز قایلر . فقط ، شکاری زورله بزم ماژور و مینور مقاملریمزه بکزه‌تیلرلر ، ایشته او زمان تورک صنعتک وجودی اوزمان قافقاز ، آوروپا صنعتک مرجه شایان بر شبه‌سی اولمندن باشقا بر خصوصیتی قالماز . قطعی سورنده اوکته یکیمله‌سی لازم کلن فلاکتلی نتیجه ایشته‌بوردر . بونکلر برابر ، خلی زماند بیری باشلامش بولان برتکلاک مشتمل متناهی ایدر ، غرب صنعتک زکینلکاری ایله باقیایه شرقی ازیسکنت فقیرلکندن دم ووردی ؛ دهاا صورکا او زوالی آناطولی مونودیلری امال ، سوکندهده حقارت کوردی . دوشونکر برکه ! زوالی بر شرق مثلا بر Miss Helvet ک جیجیلی ییجلی نه‌سئروماتنه ایدلش آزمونسی یاتنده نه حال عرض ایدر ؟

بوراده ، سوکدرشته‌سنی قایب ایتمک ، و بوتون مناقضی بدلیات نقطه نظرندن تقری امکانز تعریف اوززیه قورمامق لازمدر . قولانیلان واسطه‌لرک ساده‌لیک صنعت فقیرلیک دنگ دیکلدرک . عینی واسطه‌لرک اویل بر طرزه قولانیلاماسنده امکان واردرکه ، نتیجه‌ده ، کوزه‌لک ایله هیچ برمناسیتی اولمایان ساخته بر زکینلک میدانه‌کلیر . بو حال ، غربده بوندن لای سته قادر اول ، سه‌نوا طریققتدن راهب Dom Pothier غره‌غوار لخلری (قاتولیک‌کلیسه‌سنک دینی تعقیبی) خزینه‌سنی تکرار اوزتابه ییقاردینی زمان ، بالخاصه عریض و عمیق تدقیق ایدلشدی . لخلرک جله‌سی عصرلرد بیری بر چوق تقدیراته اوغرامشیدی ؛ اصلاری ایسه هنوز اوقوت‌ده ماش یوزلجه ال یازمازی ایچنده دورو یولردی . نهایت (دوم پوتیه) نوظه و اجرا اسوللری بولوب میدانه چیقاردی . رهبان صنعتدن اولمایان موسیقیشناسلر ، که باشلردنه (پارس اسقول قلاتورم) نکه ، و سسلردن « شاول بود » ی ذکر ایتملیدر ، که بو دیم لخلرک کوزه‌لکینه حیران ، جله‌سنی بر چوق قونسلرده اجرا ایتدیردیلر ؛ اکاون‌ثانی ۱۹۰۰ ده « لامورو » قونسلرده دقت شایان بر منظره کورولدی ؛ متون صالون ، روغرامده‌کی قنقنلری ده‌فعله تکرارالاتیوردی ؛ خالبوکه ، او وقته قادر هیچ بری ، نادر بعضی متناظرلرکی دینی آپنلردن باشقا هیچ بریده اجرا ایدله‌مشلاری نه کی شیلردی برکسک ؟ اک عادی برشیرقین بیه پک چوق دهاا ساده وضولستاره مخصوص (ویا تک سسلی قورو ایچون) لخلر ... آتورو قونسلرلرک او قادر مشکل یسند حاضرونی بو نقطه‌ده هیچ ده آلامامشدی : قولانیلان واسطه‌لرک ظاهری ساده‌لیک آرقاشنده عرض ایدیلن

لخلرک یوکسک صنعت اوصافی سچمشلاری ؛ قیرایله قارشیدیریلان ساده لکدن کندیلرلی اوزاق طومشلردی . خالبوکه عینی حاضرین ، باشقا برده ، اک زکین برشکده اوزکتره آزمونیزه ایدلش ؛ فقط کورو نوشده‌کی بالاقانی حقیقی فقیرلکنی اوزنمه‌ین اثرلی عینف وشدله ایصلقلامقندن راحتزتی دوعا . تورک ازیکی فقیر دیکلدر ، ساده‌در ، هرده اساس اعتبارله اویل بر صنعتکارانه ساده‌لک ، انسانه ، ثبث زحمته قاتلانسیم بده عینی یلاردم ظنی ویر . دینلایلیک بویهک صنعتک میز و سفلرندن بری ایشته بو نوع بر ساده‌لکدر . او ساده‌لیک آزمونیک و نه‌سئروماتسینوئک آلدایچی برلاقه‌قزی ایل زکینلک بریکه قانقشقی ، بوسقوری کوموش بیاضی و آلتون سازینی کاهه تأجیلرله و عادی بزلرله سوسله‌لیک ایستیمک دیکلدر . خلوصدن ایلری کلن بو خطا ، اکثریاه بر چوق غافل تورک‌لرک اساس ذوقانی وجوده کتیرییور . بو معارضه‌نک لهیت مجموعه‌سنه تک بر بدلیات برنسی حاکدر : بر صنعت اثری‌نایه اودر ، وادی کوک موداسنه ویا حاکم ذوقه اولاشدیرمده هیچ بر مجبوریت بو قدر . منظره‌سنی کتجاشدیرمک به‌اسسه‌سیله آکاسوفیا ککین رنکارلر یوانسه ، نه دینیردی ؟

موسیقیه تماماً عینی وضعیتدهدر . بر آزاوول یخی کچن غره غوار تعقیبی ، ساز زاققن اولاندن اجرا ایدیلر ؛ - کندیلر قویه ایدلک نکه بر اصولی بیه یوقدر ؛ - فقط ، بو نسبی واسطه فقیرلکنه رغما ، بویهک اوزکسترلرک دولفونانفه آلشیق اولان بزم قولاقلریم دهاا ایسین آرمایه ؛ چونکه بیلرکه ، نام بر صنعت اثری ؛ ای اجرا ایدلکی تقدیرده کندی کندیلنه کافردی . فلان کوزدل پیشرو ویا فلان کوزدل شرق بارچاسی حقندهده تماماً عینی حال واقعه‌در - آترونی ایل کوزه‌لشدیرلرلری ایسته‌یلر ، بو آرزولرله بالخاصه صنعتدن هیچ برشی آکلامدق‌لری کوسته‌زمکده‌درلر .

یتمدی

نورده‌یورلد

ترجه ایدن : محمود راغب

